

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

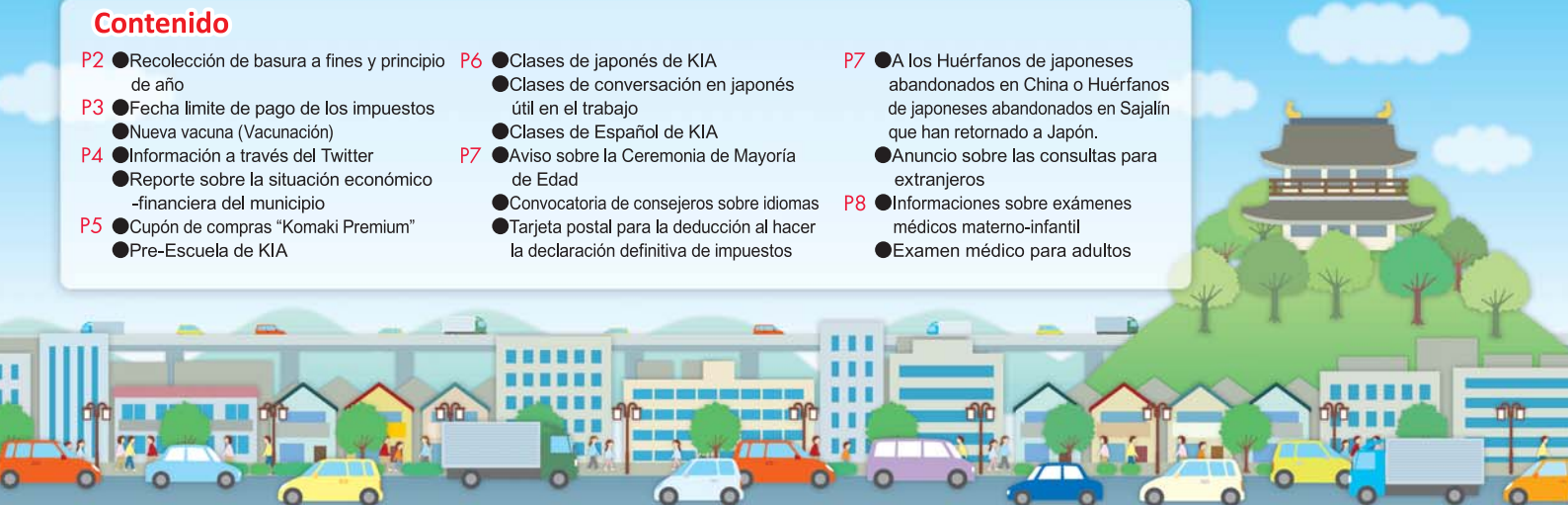
12
2012



La iluminación del año pasado

Contenido

- | | | |
|---|--|---|
| P2 ●Recolección de basura a fines y principio de año | P6 ●Clases de japonés de KIA
●Clases de conversación en japonés útil en el trabajo
●Clases de Español de KIA | P7 ●A los Huérfanos de japoneses abandonados en China o Huérfanos de japoneses abandonados en Sajalin que han retornado a Japón. |
| P3 ●Fecha límite de pago de los impuestos
●Nueva vacuna (Vacunación) | P7 ●Aviso sobre la Ceremonia de Mayoría de Edad
●Convocatoria de consejeros sobre idiomas
●Tarjeta postal para la deducción al hacer la declaración definitiva de impuestos | ●Anuncio sobre las consultas para extranjeros |
| P4 ●Información a través del Twitter
●Reporte sobre la situación económico-financiera del municipio | | P8 ●Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil
●Examen médico para adultos |
| P5 ●Cupón de compras "Komaki Premium"
●Pre-Escuela de KIA | | |



Preguntas y respuestas sobre la recolección de basura y reciclables a fines y principio de año

Agradecemos a todos los ciudadanos por cooperar separando la basura y los reciclables. En muchos hogares se realiza una limpieza general a fines y principio de año, desechándose gran cantidad de basura. A continuación presentamos información sobre las preguntas más frecuentes acerca de la recolección de basura a fines y principio de año.



Ecorin

Preguntas frecuentes.

P1 ¿Recolectan la basura a fines y principios de año?

R A partir del 31 de diciembre (lunes) hasta el 3 de enero (jueves) no se recolecta la basura

Fin de año, el último día del año que se recolecta la basura. Principio de año, el primer día del año que se recolecta la basura.

Según el lugar donde vive y de acuerdo al tipo de basura, la fecha de recolección es diferente. Verificar el "Calendario de recolección de basura y reciclables" y desechar el día designado hasta las 8:30. Las personas que no tengan el "Calendario de recolección de basura y reciclables", lo podrán encontrar en la municipalidad, en los Centros Cívicos y el Toshi Center.

Preguntas frecuentes.

P2 Si deseo botar la basura por cuenta propia, ¿A dónde puedo llevarla? ¿Qué es lo que puedo llevar? ¿Cuándo se puede llevar?

R Si deseo llevar los residuos por cuenta propia, el lugar es diferente de acuerdo si es basura o material reciclable.

○Llevar la basura

⇒A la Cooperativa de higiene y Medio Ambiente de Komaki Iwakura

Cooperativa de higiene y Medio Ambiente de Komaki Iwakura

- Lugar: Noguchi 2881-9 (al lado de la piscina temperada)
- Telf. de contacto: 79-1211
- Período de Recepción: De lunes a viernes de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

Fin de año Hasta el 29 de diciembre (sábado)

Principio de año Desde el 4 de enero (viernes)

- Objetos que puede llevar
Basura incinerable, no incinerable y de gran tamaño
 - Costos de procesamiento: 200 yenes/10kg
- ※Por favor llevarla lo más rápido posible porque a fines de año se prevé congestión.

○Llevar reciclables

⇒A la Estación de recolección de reciclables

Estación de recolección de reciclables

- Lugar: Komakihara-shinden 423 (Telf. 73-6155)
- Período de Recepción: Todos los días excepto desde el 1 de enero al 3 de enero, de 8:30 a 17:00.

Fin de año Hasta el 31 de diciembre (lunes)

Principio de año desde el 4 de enero (viernes)

- Objetos que puede llevar
Envoltorios y cajas de plástico, botellas vacías, latas vacías, objetos de metal, botellas de plástico PET, papel y ropa usada, fluorescentes y aceite comestible usado
- ※Separar los residuos de acuerdo a "la forma de seleccionar y desechar la basura y los reciclables" y colocarlos en la bolsa de recolección de material reciclable que corresponda.

Preguntas frecuentes.

P3 ¿Quisiera desechar basura de gran tamaño?

R Puede desechar la basura de gran tamaño de la siguiente manera.

○Llamar y reservar en el Centro de recepción de basura de gran tamaño, pedir la recolección individual a pagar 1,000 yenes por objeto

TEL0120-530-415

- Horario de Recepción: De 9:00 a 17:00 (excepto los sábados, domingos, feriados y fines y principios de año)
 - Cantidad de objetos: Hasta 5 objetos por vez
 - Período: Los días que se recolecta los envoltorios y cajas de plástico.
- Reservar desde un mes antes, hasta una semana antes del día deseado de recolección.



Es caso tener alguna duda sobre la selección de la basura consultar con la División de Control de Residuos

Informaciones

División de Control de Residuos Telf.0568-76-1187

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 25 de diciembre (martes)

- Impuestos de bienes fijos e Impuesto de Planificación Urbana (tercer periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (séptimo periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (sexto periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (quinto periodo)

La fecha límite de pago este mes es el 25 (martes) ¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior al vencimiento del plazo...



Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

- 1, En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Horario: 9 de diciembre (domingo), 16 de diciembre (domingo) y el 23 de diciembre (domingo) De 8:30 a 17:15
- 2, En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.
El horario es de 8:30 a 17:15 ※permanece cerrada durante fin y principio de año.
- 3, Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
※Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

¿No ha olvidado pagar sus impuestos?

- Periodo comprendido entre el 3 de diciembre (lunes) hasta el 25 de diciembre (martes), si aún no ha sido liquidado, pasaremos por las viviendas para recaudar los impuestos. En este periodo, los funcionarios de la municipalidad, recorrerán cada vivienda para recaudar el dinero. Los funcionarios de la municipalidad llevan consigo su Certificación de Identidad (Carné de Funcionario de Recaudación de Impuestos), por favor verificar.

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos Telf.0568-72-2101(Línea general) Anexo276 a 279
Telf.0568-76-1117 / 0568-76-1118(Línea directa)

Sobre la vacuna contra la influenza para las personas mayores de edad, la vacuna cuádruple (difteria, tétanos, tos ferina y polio inactivada) y polio inactivada

- Desde el 1 de noviembre de 2012, comenzó la vacuna cuádruple en lugar de la vacunación de poliomielitis inactivada y la triple. A los niños nacidos a partir de Agosto de 2012 se le enviara la boleta para la vacuna cuando cumplan 3 meses de nacido.

Los niños nacidos antes de esta fecha que no se hayan vacunado con la vacuna triple y polio, y deseen vacunarse con la vacuna cuádruple, se les cambiará la boleta para la vacuna en el Centro de Salud.

Si ya se vacunó con la vacuna de polio o la triple, no puede vacunarse con la vacuna cuádruple.

● Vacuna contra la Influenza

Beneficiarios

Personas con más de 65 años. Algunas personas con el sistema inmunitario deteriorado entre 60 a 65 años de edad.

Periodo

Desde el 15 de octubre de 2012 hasta el 31 de diciembre de 2012 (lunes)

Vacunarse lo mas rápido posible

Lugar

Hospitales de la ciudad

※Antes de ir, póngase en contacto con el hospital.

※Si desea hacerlo en un hospital fuera de la ciudad, consulte con el Centro de Salud.

Precio

1,000 yenes

La vacuna será solo 1 vez

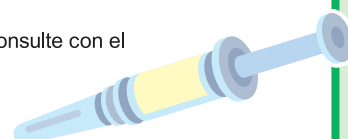
Inscripciones

Reserva anticipadamente en los hospitales de la ciudad

Llevar

Vacunación periódica para los niños • • • Libreta de salud materno-infantil, cuestionario médico para la vacunación, carné de salud y certificado de salud para niños

※Las personas que no traigan lo mencionado, no podrán recibir la vacunación.



Informaciones

Centro de Salud de la ciudad de Komaki
Telf.0568-75-6471



Información a través del Twitter

A partir del 1 de noviembre, usaremos el "Twitter" para comunicar sobre los eventos, información turística e información de emergencia en caso de desastres.

Cuenta del Twitter: komakicity

URL : <https://twitter.com/komakicity>

※Se iniciará en la URL indicada desde el 1 de noviembre



**Información que se publicará
Forma de Operación**

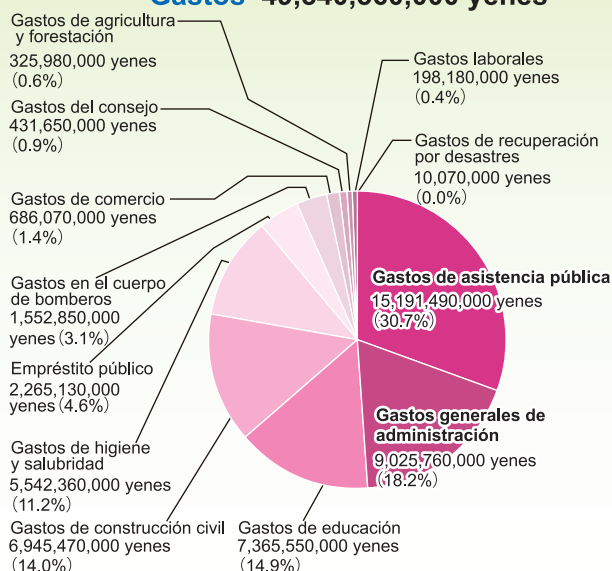
- Eventos. Información turística
- Información de emergencia en caso de desastres
- Se publicará la información de la municipalidad.
- No se responderá las publicaciones hechas por los usuarios.
- Sobre las publicaciones hechas por otros usuarios, no se realizará "ReTweeter" ni "Seguir"

Cuando sucedió el terremoto de la costa del Pacífico en la región de Tōhoku, fue difícil comunicarse a través de los teléfonos celulares, pero si se pudieron comunicar entre familiares y amigos a través del Twitter, sobre la salud o el lugar de refugio. Juntamente con la Información sobre desastres de la ciudad de Komaki por e-mail, se podrá obtener la información de emergencia de manera segura. Esperamos que utilicen este servicio.

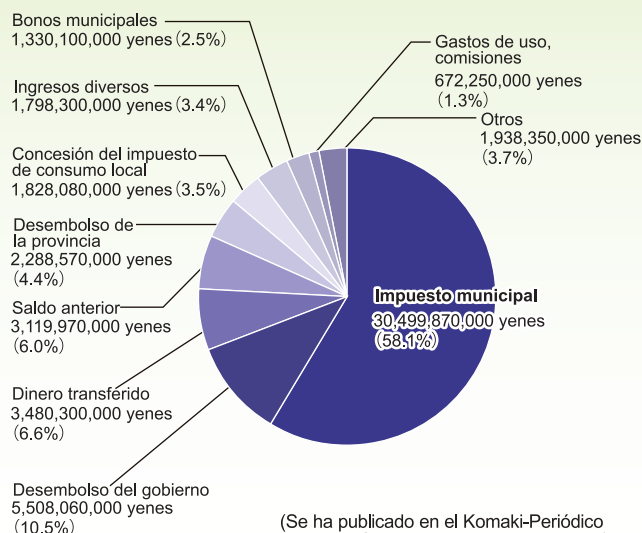
Informaciones Sección de Secretaría de Información
Telf.0568-76-1101

Resumen de las cuentas del año fiscal 2011

Gastos 49,540,560,000 yenes



Ingresos 52,463,850,000 yenes



(Se ha publicado en el Komaki-Periódico Informativo del 15 de noviembre)

La contabilidad municipal ordinaria, es la contabilidad en la que se tratan los pasivos no comprendidos en la contabilidad municipal extraordinaria. El importe de los ingresos en el año fiscal 2011, en la contabilidad municipal ordinaria es de 52,463,850,000 yenes, lo que significa un aumento de 4,066,340,000 yenes con respecto al año fiscal anterior, es decir un aumento del 8.4%. Por otro lado, el importe de los gastos en la contabilidad municipal ordinaria es de 49,540,560,000 yenes, lo que significa un aumento de 4,263,020,000 yenes con respecto al año fiscal anterior, es decir un aumento del 9.4%.

Si se sustituye el gasto de la contabilidad municipal ordinaria per cápita, da como resultado 323,068 yenes por cada ciudadano. Además, el 60% del importe de los ingresos es de los impuestos municipales, el cual si se sustituye per cápita, da como resultado 198,898 yenes.

● Explicación de las definiciones

Ingresos	Impuesto municipal	Es el impuesto de residencia de las personas naturales y jurídicas, además de los impuestos al activo fijo que se gravan a las tierras o a las edificaciones.	Saldo anterior	Es el saldo de dinero que proviene del año fiscal anterior
	Desembolso del gobierno	Contribuciones y subvenciones que provienen del gobierno central	Desembolso de la provincia	Contribuciones y subvenciones que provienen del gobierno provisional
	Saldo anterior	Es el dinero que proviene de los ahorros de la ciudad	Bonos municipales	Préstamo bancario
Gastos	Gastos de asistencia pública	Dinero que se utiliza en asistencia social	Empréstito público	Dinero utilizado
	Gastos generales de administración	Dinero utilizado para las oficinas de la municipalidad entre otros.	Gastos en el cuerpo de bomberos	Dinero utilizado para las instalaciones del cuerpo de bomberos y otros relacionados
	Gastos de educación	Dinero utilizado en las escuelas primarias, secundarias o para la cultura.	Gastos de comercio	Dinero utilizado par el comercio y el turismo
	Gastos de construcción civil	Dinero que se usa para el mantenimiento de las pistas y carreteras, además de la administración y control de ríos	Gastos de agricultura y forestación	Dinero utilizado para la agricultura y la forestación
	Gastos de higiene y salubridad	Dinero utilizado para la prevención de enfermedades o procesamiento de los desperdicios	Gastos del consejo	Dinero utilizado para la administración de la junta de concejales.

Cupón de compras "Komaki Premium"

● **Venta el mismo día** (Las personas que viven fuera de la ciudad también pueden utilizarlos)
Las tiendas que venderán el mismo día, desde el 5 (miércoles) al 9 (domingo) de diciembre.
(Se ha publicado en el Komaki-Periódico Informativo del 15 de octubre)

Ventas especiales

5 de diciembre (miércoles) ··· Vestíbulo del Salón Municipal
6 de diciembre (jueves) ··· Centro Cívico de Tobu

Cada día desde las 10:00 a 16:00

En caso que aún queden cupones, se venderán desde el 10 de diciembre (lunes) en la Cámara de Comercio de Komaki
※ Sobre las tiendas en las que se puede usar los cupones y detalles sobre la venta el mismo día, se ha publicado en el Komaki-Periódico Informativo del 15 de octubre.



Cupón general de 500 yenes x 10
(equivalente a 5,000 yenes)



Cupón especial de 500 yenes x 12
(equivalente a 6,000 yenes)



22 cupones de compras de 500 yenes **El equivalente a 11,000 yenes**

Se Venderá a 10,000 yenes

Contenido **1 juego; 10,000 yenes**

El Cupón "Enamo" (cupón general) Cupón general de 500 yenes x 10 (Equivalente de 5,000 yenes), Se puede utilizar en todas las tiendas en las que se puede usar el cupón.

El Cupón "Enamo" (cupón general) Cupón general de 500 yenes x 12 (Equivalente de 6,000 yenes), Solamente se puede utilizar en las tiendas pequeñas, dentro de las tiendas que se puede usar el cupón.

※ 1 persona solamente hasta 5 juegos ※ Este cupón se pueden utilizar en más de las 550 tiendas registradas para usar el cupón.

※ Este cupón no se puede cambiar por dinero en efectivo

※ Hay algunos productos que no se pueden comprar con este cupón, por favor verificar.

※ En una compra, se puede utilizar como máximo el equivalente a 220,000 yenes ※ Tenga cuidado, no se da vuelto.

Informaciones

Cámara de Comercio de Komaki
Tel. 0568-72-1111

¿Antes de ir a la escuela primaria, no le gustaría aprender japonés en "Pre-Escuela"?



En la "Pre-Escuela", se estudia japonés y sobre la escuela primaria, para los niños que van a asistir a la escuela.

① Leer "hiragana". Escribir ② Leer los números. Escribir (De 1 a 10) ③ Aprendamos las reglas de la escuela

Horario

Todos los sábados desde enero hasta marzo de 2013

La duración de la clase es de 1 hora

Lugar

- Guardería Koga De 10:00 a 11:00
- Guardería Iwasaki De 11:15 a 12:15
- Salón Municipal de la ciudad 4to piso De 13:00 a 14:00
(puede estudiar donde desee)

Participantes

Niños que asistirán a la escuela primaria en Japón en el año 2013
Con raíces en países extranjeros

Vacantes

10 personas en cada lugar

Precio

Gratuito

Inscripciones

Directamente a la Oficina de KIA.

Año fiscal 2012 Horario Preescolar

1º	12 de enero (sábado)
2º	19 de enero (sábado)
3º	26 de enero (sábado)
4º	2 de febrero (sábado)
5º	9 febrero (sábado)
6º	16 de febrero (sábado)
7º	23 de febrero (sábado)
8º	2 de marzo (sábado)
9º	9 de marzo (sábado)
10º	16 de marzo (sábado)

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso,
Tel. 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

2do periodo **Clases de japonés****Clases de conversación en japonés útil en el trabajo**

2do periodo de Clases de japonés					Clases de conversación en japonés útil en el trabajo						
A-D Nivel inicial		E-G Nivel elemental			Vamos a aprender el idioma japonés y las costumbres, útiles en el trabajo y la vida cotidiana						
H Nivel intermedio Preparatoria para el examen nivel 2		I Nivel avanzado Preparatoria para el examen nivel 1									
※Puede escoger estudiar de acuerdo a su nivel											
Horario	Domingo (desde el 6 de enero hasta el 31 de marzo de 2013, en total 12 veces)				Sábados (Desde el 30 de marzo al 5 de enero de 2012, 12 veces)						
Lugar	Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4to piso.En el Chess Room				Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4to piso. En el Rose Room						
Participantes	Extranjeros										
Precio	1,000 yenes (Los que no son miembros de KIA, aparte es necesario pagar la anualidad de la Asociación de 2,000 yenes)										
Inscripciones	Directamente a la Oficina de KIA.										
Clases	Nivel inicial				Nivel elemental			Nivel intermedio	Nivel avanzado	Nivel elemental	Nivel avanzado
	A	B	C	D	E	F	G	H	I		
Horario	13:00 a 15:00	15:10 a 17:10	15:10 a 17:10	13:00 a 15:00	10:30 a 12:30	8:30 a 10:30	10:30 a 12:30	8:30 a 10:30	17:10 a 19:10	15:00 a 17:00	17:00 a 19:00
Profesor	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura	Kaori Asakura	
Cronograma					① 6 de enero					① 5 de enero	
					② 13 de enero					② 12 de enero	
					③ 20 de enero					③ 19 de enero	
					④ 3 de febrero					④ 2 de febrero	
					⑤ 10 de febrero					⑤ 9 de febrero	
					⑥ 17 de febrero					⑥ 16 de febrero	
					⑦ 24 de febrero					⑦ 23 de febrero	
					⑧ 3 de marzo					⑧ 2 de marzo	
					⑨ 10 de marzo					⑨ 9 de marzo	
					⑩ 17 de marzo					⑩ 16 de marzo	
					⑪ 24 de marzo					⑪ 23 de marzo	
					⑫ 31 de marzo					⑫ 30 de marzo	

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
 Telf. 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

KIA**Convocatoria de estudiantes de cursos de idioma extranjero**

Te gustaría aprender español en el curso KIA. Español "introducción al español + (plus)"

Horario

Desde el 9 de enero (miércoles) hasta el 13 de marzo (miércoles) de 2013.
 En total 10 veces, todos los miércoles. 19:00 a 21:00

Lugar

Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, Rose Room

Profesor

Srta. Michelle Kuwagaki

Participantes

Extranjeros mayores de 15 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki o que son miembros de KIA

Vacantes

16 personas (por orden de llegada)
 ※Si hay menos de 6 personas inscritas no se realizará.

Precio

Socio 3,000 yenes No socio 6,000 yenes (Incluye el valor del texto)

Reservaciones

Desde el 4 de diciembre (martes) hasta el 21 de diciembre (viernes) de 2012. 9:00 a 17:00 (No se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00)
 Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero.

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, Telf. 0568-76-0905



Celebración para los jóvenes que cumplen la mayoría de edad Komaki 2013

Horario 13 de enero de 2013 (domingo) de 13:30 (recepción de 13:00)

Lugar Parque Arena Komaki

Participantes Nacidos entre el 2 de abril de 1992 y el 1 de abril de 1993 con residencia registrada actualmente en la ciudad de Komaki. Presentarse la fecha indicada, directamente en el recinto.

Informaciones División de Aprendizaje Permanente (Shogai Gakushuka) Telf.0568-76-1179



Convocatoria para consejeros de idiomas (español)

Tipo de Trabajo Consejeros sobre idiomas para estudiantes extranjeros (español)

Cantidad de personas convocadas 1 Persona

Detalles del trabajo Asistencia en el estudio a los alumnos extranjeros que no saben japonés, además de orientación en el curso de los estudios, así como también la traducción de los anuncios y comunicaciones a los tutores, entre otros.

Raquisitos para aplicar Persona que domine con fluidez el japonés y el español (No es necesario licencia de profesor)

Horario de trabajo 3 días (Entre el lunes y viernes) Desde las 9:30 hasta las 16:30. 6 horas de trabajo efectivo

Salario 2,500 yenes por hora

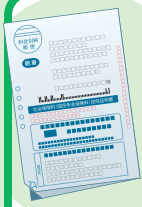
Observaciones Se definirá después de previa entrevista

Fecha de contratación 1 de febrero de 2013 (viernes)

Fecha programada para la entrevista 16 de enero de 2013 (miércoles)

Aplicación e Informaciones

Envíe hasta el 21 de diciembre (viernes) (debe llegar hasta ese día), su currículo vital (Tamaño A4) indicando su aplicación para el trabajo a la División de Educación Escolar (〒485-8650 No es necesario colocar la dirección. Telf.0568-76-1165)



Para el ajuste del impuesto sobre la renta o la Declaración definitiva de impuestos, es necesario el "Certificado de deducción del valor del Seguro Social (Seguro de Pensión Nacional)"

En noviembre, el Servicio de Pensiones Japonés enviará el "Certificado de deducción del valor del Seguro Social (Seguro de Pensión Nacional)" (tarjeta postal). Para los trámites de ajuste del impuesto sobre la renta o de la Declaración definitiva de impuestos, es necesario este documento, por lo que debe conservarlo adecuadamente.

Oficina de Pensiones de Nagoya Kita Telf.052-912-1246
Sección de Seguro de Pensión Telf.0568-76-1124

A los Huérfanos de japoneses abandonados en China o Huérfanos de japoneses abandonados en Sajalín que han retornado a Japón.

Los Huérfanos de japoneses abandonados en China o Huérfanos de japoneses abandonados en Sajalín que han retornado a Japón, mayores de 60 años que cumplan ciertos requisitos, son beneficiarios del sistema que pueden recibir la Pensión Básica por Edad. Para las personas que hayan cumplido los requisitos necesarios hasta el 1 de enero de 2008, deben realizar la solicitud hasta el 31 de diciembre de 2012. Las personas que no han hecho el trámite, comunicarse con la Oficina de Ayuda a los Huérfanos de japoneses abandonados en China y otros del Ministerio de Salud, Labor y Sanidad.

Informaciones Oficina de Ayuda a los Huérfanos de japoneses abandonados en China y otros del Ministerio de Salud, Labor y Sanidad
Telf.03-5253-1111 Anexo 3468(Podemos atenderlo en chino)
<http://www.mhlw.go.jp/bunya/engo/dl/zanryukoji12-01.pdf>

Información sobre la ventanilla de consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª planta del edificio sur, dentro de la Sección de Vida e Intercambio.

De 9:00 a 17:00 (excepto de 12:00 a 13:00)

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes, Martes y Jueves

También en portugués en la Sección de Seguro y Pensiones y en la División de Apoyo a la crianza de los hijos (de 9:00 a 17:00), División de Bienestar Social También hay funcionarios que pueden atender en portugués (de 9:30 a 16:30) y en Chino en la Sección civil (Shimin-ka) de (9:00 a 16:30).

Informaciones Sección de vida e intercambio
Telf.0568-76-1173

Información sobre los exámenes médicos

Informaciones

Centro de salud

Tel.0568-75-6471

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.
 ※El horario de recepción para el examen médico, verifique los detalles de la información que se le enviará por carta.

Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de salud para bebés de 4 meses Además del examen para los niños, se les aplica la vacuna BCG, y a las madres se les hace un examen dental.	11 de diciembre (martes) 18 de diciembre (martes) 25 de diciembre (martes) 8 de enero (martes)	Centro de salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 7 de agosto de 2012 Nacidos entre el 8 y el 14 de agosto de 2012 Nacidos entre el 15 y el 23 de agosto de 2012 Nacidos entre el 24 y el 31 de agosto de 2012
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	7 de diciembre (viernes) 14 de diciembre (viernes) 21 de diciembre (viernes)	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de junio de 2011 Nacidos entre el 12 y el 23 de junio de 2011 Nacidos entre el 24 y el 30 de junio de 2011
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	6 de diciembre (jueves) 13 de diciembre (jueves)	Centro de salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de septiembre de 2010 Nacidos entre el 16 y el 30 de septiembre de 2010
Examen de salud para niños de 3 años	5 de diciembre (miércoles) 12 de diciembre (miércoles) 19 de diciembre (miércoles)	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 8 de diciembre de 2009 Nacidos entre el 9 y el 19 de diciembre de 2009 Nacidos entre el 20 y el 31 de diciembre de 2009
Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	19 de diciembre (miércoles)	Centro de salud	10:00~11:00	20 padres y sus hijos quienes comenzaron la dentición ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	5 de diciembre (miércoles)	Centro de salud	10:00~11:00	27 padres y sus hijos con más de 4 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	14 de diciembre (viernes)	Centro de salud	10:00~11:00	21 padres y sus hijos con más de 9 meses ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Consulta sobre lactancia	10 de diciembre (lunes) 18 de diciembre (martes) 25 de diciembre (martes)	Centro de salud	13:00~16:00 9:00~12:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	14 de diciembre (viernes) 18 de diciembre (martes) 21 de diciembre (viernes)	Seibu Jidoukan Ajioka Jidoukan Komaki minami Jidoukan	10:00~11:15	●Contenido/ consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea) ●Precio/Gratuito
Visita al bebé	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebés de 2 a 3 meses de edad en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)			

母子手帳



Examen para mayores de edad

※Sobre los [Exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama] Después del año 2007, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento (Calendario japonés).
 ※Reservas en el Centro de Salud desde las 8:30. El primer día en que se inician las reservas las líneas telefónicas están congestionadas.

Nombre del examen	Cronograma	Cronograma	Lugar	Beneficiarios · Contenido, inscripciones, etc.
Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	22 de enero (miércoles)	9:00~11:00	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Capacidad/40 personas ●Precio/930 yenes ●Inscripciones/Centro de Salud
Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※Al momento de realizar el examen de cáncer de estómago se recolectará el recipiente con la prueba de heces.			Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Precio/520 yenes ●Inscripciones/Centro de Salud
Examen de cáncer de mama (Mamografía)	17 de diciembre (lunes) 10 de enero (jueves) 21 de enero (lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	Solamente a personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ①Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años pares.※ ②Las personas que nacieron los años impares※ que no hicieron el examen el año 2011. ③Las personas que nacieron en※ 1972 y han cumplido 40 años. ●Capacidad/85 personas ●Precio/1,200 yenes ●Inscripciones/Centro de Salud Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.
Examen de cáncer de útero en una institución (Consulta médica, examen visual y citología)	13 de diciembre (jueves)	14:00~15:30	Centro de Salud	Precio/750 yenes Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ①Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años pares.※ ②Las personas que nacieron los años impares※ que no hicieron el examen el año 2011. ●Inscripciones/Centro de Salud (inscribirse directamente en las instituciones medicas las personas que recibieron el cupón gratuito) Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.
Examen de cáncer de útero (Consulta médica, examen visual y citología)	Periodo del examen Hasta el 31 de marzo de 2013 (domingo)		Clínicas de Maternidad de la ciudad	Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico les indique que es necesario)
Examen de osteoporosis	28 de febrero (jueves)	13:30~15:30	Centro Cívico de Tobu	Personas a partir de 30 años que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ●Capacidad/75 personas ●Precio/830 yenes ●Inscripciones/Centro de Salud

Edición
y
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000092.html>

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.